Porównanie tłumaczeń Psalmów 60:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Swój lud wystawiłeś na ciężką próbę, Napoiłeś nas odurzającym winem.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Swój lud wystawiłeś na ciężką próbę, Napoiłeś nas odurzającym winem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Aby byli ocaleni twoi umiłowani, wybaw *ich* swoją prawicą i wysłuchaj mnie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Okazywałeś ludowi twemu przykre rzeczy, napoiłeś nas winem zawrotu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Okazałeś ludowi twemu ciężkości, napoiłeś nas winem żałości. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kazałeś ludowi swemu zaznać twardego losu, napoiłeś nas winem oszałamiającym. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lud swój wystawiłeś na ciężką próbę, Napoiłeś nas winem odurzającym. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ciężko swój lud doświadczyłeś, napoiłeś nas odurzającym winem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Twardo się obszedłeś z Twoim ludem, napoiłeś nas winem odurzającym. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zgotowałeś ludowi swemu twardy los, upoiłeś nas odurzającym winem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Оселюся в твоїм поселенні на віки, сховаюся в пристановищі твоїх крил. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Twojemu ludowi wskazałeś twardy los; napoiłeś nas winem odurzenia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dla ratowania swych umiłowanych racz wybawić swą prawicą i nam odpowiedz. |

1. 1) <x>230 75:9</x>; <x>290 51:17</x>; <x>300 25:15-17</x>; <x>330 23:31-34</x>; <x>730 14:10</x>; <x>730 16:19</x> [↑](#footnote-ref-2)